

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 87 (1960)

Heft: 7

Rubrik: Pages valaisannes

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pages valaisannes



Oh ! cé brouè !... (Oh ! ce bruit !...)

Lé ein véla suto k'on le pècha¹ le mi : lou meindro, me muso, ke lé lou motâ ke veu fan grinchi lé dein. La ia assebin lou z-auto ke crenon à veu décreutchi lé z'eureuzé² e pi veu z'a onco lé radio ke seurnayon³ d'zeur' é nui. Lé lou ieu ke l'en fota de repou ke sefresson⁴ le mi é na pourra ize⁵ du quart de davou lava bin rison de se délosâ. Nein pova pamí d'avoui pioulâ to le dzeu la radio d'on ménâdzo de dzevouno⁶ u premi étâdzo.

— Te fo alâ à la Police. Ne poua pamí einderâ cé brouè⁷, ça teta éta-vanei⁸ ke, dae la ize à son ieu.

— La police ne poeu rein, répon le ieu. Tâtséra d'areindgi me mémo l'afire. Saré pa tan izeu : paré, ke veu n'été pâ tan d'acco lé dâvoué. So to cein ke ta vesena du deso l'a répondu à s'n'homo on dzeu ke s'tisse l'ava fi compeindre ke ne fala pâ fire hurlâ la radio à causa dé ieu du dessu ke porrian ava molagro⁹ ?

— Mé le fiso expré po agrayi¹⁰ la ize de desau, ke desa la féna. Lé tan bouna po alâ berdessâ vé lou vesin can-canâ é fetchi son nâ perto !

— Oh ! la ouzo contâ cein, la tepegnasse ? Fo pâ itre ébayi, na gripiou-da !...

¹ Aperçoit ; ² oreilles ; ³ assourdiscent ; ⁴ souffrent ; ⁵ vieille ; ⁶ jeunes ; ⁷ bruit ; ⁸ étourdie ; ⁹ malgré ; ¹⁰ énerver ; ¹¹ dit ; ¹² content ; ¹³ parlerai.

Quâque tein apré cein, le ieu ein-contre son vesin ke venia du travo. Lou dou l'iran preu d'acco. Rein n'ein-patse on gripiou honéto de s'atatchi à on bou ristou pâ vri ? à montha suto... Cein fi ke noutron ieu einvouète son vesin à bare on vare u Café du No. L'en déveso du tein dé grou travo ke van fire à Colomba. Apré du tré déci, le ieu dae¹¹ à son type : « Me fo reintra. Te cugnu ma féna, saré dza ein trein de guegni dèra la fenétra. Te so ke-mein lé coeurieusa. Avoui cein ke lé to le tein à écoeutâ la moesika de voutra radio é le novélé. Sari tan benize¹² de veu fire on cado se veu voulo bin adjeustâ voutra radio ke ma féna pu se bin einteindre cein ke se passe dien le mondo et suto la moesika kelein né einradja d'einteindre.

— Ein dévouéséra¹³ à ma féna répond l'atro, mé kan c'tasse la appra cein la répondu à s'n'homo :

— Ah ! la ize du dessu âme la moesika ? lé novélé ? te poeu ateindre ma tsaropéta, tein voua bazi de lé tsansson. D'y voua, te n'ouré pâmi on seul ton.

D'y cé tein, à l'étâdzo de dessu, lou dou ieu l'en pu se refiâ ein to repou. La ize se bouchive lé man avoui on brouè de castagnetté é na pâ manquo d'eimbrachi son ieu malin...

A. Défago.

Le paysan et le clochard

Le païsan : Ah bougro de laré ! Que fait to a mon din la borna ? Te veux roba mon bacon ?

Le sandrou : Na, na, ton bacon l'est pas preu femo !

Le paysan : Ah ! bougre de voleur ! Que fais-tu en haut dans la cheminée ? Tu veux voler mon lard ?

Le clochard : Non, non, ton lard n'est pas assez fumé !

Eugène D.

Pourquoi les bébés pleurent...

— Dè lassé, rènn kè dè lassé, déjièvè Fégmé a choungn' omo ké tséflâvè tsér tra. Lo vîno tè âhouk dèfènn douk a cojà dè toung piëss !

Chték ché fét pouttâ grâssé dèvann cha tassa è li rèfond :

— Ora, io comprènnjo porkouè lè péthoutt plouronn totâ la zornégvâ !...

— *Du lait, uniquement du lait ! disait Euphémie à son mari qui buvait trop. Car le vin t'a été défendu à cause de tes maux d'estomac !*

Celui-ci a une grimace de dégoût devant sa tasse et lui répond :

— *Maintenant, je comprends pourquoi les bébés pleurent toute la journée !...*

Ph. Blatter.

Patois de Saint-Luc, Valais.

Vijita ou médecine

Ouna mata va ver lo mèdècing por li dirè kyè cha marè bêtèvè tra è commè li vigève por lo consoultà dèvi li dirè dè nè pas méï birè dè ving, è li rècomannda dè birè gro dè lacey...

Commè la marè liè torna à mijon, la mata li dèmandè quouè li a dite lo mèdècing ?

La bongna marè li rèfon kyè lo mèdècing li a bien recomannda dè nè pas mèy birè dè lacey è ounkor moing dè litia, percontrè birè dè ting jing ting oug ou do bon viro dè ving, por mè donna dè fauche, è pas méï tra travailè intrè lè rèpas.

La visite au médecin

Une jeune fille va trouver le médecin pour lui dire que sa mère buvait un peu trop de vin ! Et elle ajoute : « Lorsqu'elle viendra chez vous pour la consultation, recommandez-lui de ne plus boire de vin, mais de boire joliment de lait. »

Quand la mère fut de retour à la maison, sa fille lui demande ce que le médecin lui a dit. La bonne mère lui répond :

— *Le médecin m'a bien recommandé de ne pas boire du lait, et encore moins du petit-lait. En revanche, il m'a dit de boire deux bons verres de vin pour me donner des forces et, surtout, de ne pas trop travailler entre les repas !*

Edouard Florey.

Proverbes — Dictons

en patois d'Isérables, recueillis par Denis Favre

Ez'an ky'ëi lhy'a boïngn' dè pëtoçlhë èi z'ormo, èi lhy'a boïngn' dè bâtar.

Les années où il y a beaucoup de pétoufles aux ormeaux, il y a beaucoup de bâtards.

E z'an dëi barrû rodo èi lhy'a byën dè vënhindze.

Les années des cônes rouges aux sapins, il y a beaucoup de vendange.

Kan ô-n'a o tzôkyèth',
Lhè sënyo ky'oûn krëth !

*Quand on a le hoquet,
C'est signe qu'on grandit !*

Oûn kroê èöüri trûve jamyë oûn bon müblho.

Un mauvais ouvrier ne trouve jamais un bon outil.

Oûn pèrèzëöü lh'i frâre d'oûn mandian.
Un paresseux est le frère d'un mendiant.



Téléphone 23 55 77